Резюме

ЛИЧНОСТНОЕ РАЗВИТИЕ

Личная информация и контакты

Полное имя: Умаров Махмуджон Хафизович

Контакты: +998 (91) 5812977, mahmud.umarov@outlook.com

Дата рождения: 5 августа 1975

Семейное положение: Женат, дети: 1 (род. 2006)

Образование

Высшее: Термезский госуниверситет (Узбекистан, Термез)

Год окончания: 1998

Степень: Диплом **Факультет:** Математика

Специальность: Прикладная математика и информатик

Владение языками и опыт работы переводчиком

Узбекский/Таджикский: Родной

Английский/Русский/Фарси/Дари: Свободное владение

Опыт работы переводчиком в года: 14 (с 2006г.)

Опыт работы переводчиком-фрилансером:

Выполнил более 2,500 проектов (около 12 млн. слов)

Тематика (по приоритету): ИТ, Математика, Юрид. документация, Строительство и проектирование, Международные документы (стандарты, конвенции и т.д.), проекты и тендеры, Экономика и финансы, Нефть и газ, Машиностроение, Физика и астрономия, Образование, Психология, Металлургия, Медицина и биология, СМИ

Навыки использования ИТ в переводах:

Программы класса CAT: Trados Studio 2011-2019, DejaVU, Translation Workspace

Технологии: Моделирование естественных языков, Большие данные, Машинное обучение, Развитие технологий распознавания речи (узбекский и таджикский)

Другие навыки в ИТ:

ОС/Офис: MS Windows и Linux, MS Office 2013/2016

Разработка программ (языки): Python, JavaScript, C#, Visual Basic

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ОПЫТ РАБОТЫ

Должность: **Старший программист (Полная занятость)**

Работодатель: АО Узбекнефтегаз (АО УзЛИТИНефтегаз)

Период работы: Декабрь 2019 – Июнь 2020

Обязанности:

1. Разработка стека проектов (в основном, C#, Java) (Национальная система SCADA, Распознавание образов динамограмм штанговых насосов с использованием искусственного интеллекта - машинное обучение);
2. Разработка, делегирование и распределение задач в рамках проекта разработки программ среди младших и старших программистов.
3. Вклад в проект в качестве основного разработчика программного обеспечения.

Должность: **Старший переводчик (Полная занятость)**

Работодатель: Республиканский проектный институт «УзИнжиниринг» при Кабинете Министров Республики Узбекистан

Период работы: Июль 2019 – Декабрь 2019

Обязанности:

1. Прием/распределение объемов работ по письменным/устным переводам среди переводчиков, с выполнением значительных объемов работы с использованием ограниченных ресурсов;
2. Нести полную ответственность за контроль качества письменного/устного перевода перед Работодателем;
3. Корректировка/редактирование переведенных материалов и/или делегирование этих и других задач;
4. Организация повышения квалификации для переводчиков.

Должность: **Аналитик данных (Полная занятость)**

Работодатель: Республиканский проектный институт «УзИнжиниринг» при Кабинете Министров Республики Узбекистан (Институт)

Период работы: Июль 2017 – Июль 2019

Обязанности:

1. Организация поиска наиболее актуальных данных по передовым технологиям в базовых отраслях (Нефть и газ, тяжелая, химическая промышленность, инфраструктура, строительство, энергетика);
2. Разработка локальных и внешних SQL-запросов и алгоритмов извлечения данных для так называемой базы данных передовых технологий;
3. Исследование данных с помощью инструментов анализа данных (Power BI, Hadoop), машинного обучения;
4. Анализ потребностей отделов Института в данных и создание отчетов с данными по конкретным проектным запросам.

Должность: **Менеджер по транспорту (Полная занятость)**

Работодатель: Supreme FoodService GmbH (Швейцария), Место работы: г. Термез (Узбекистан)

Период работы: Февраль 2012 - Февраль 2014

Обязанности:

1. Контроль и мониторинг трех субподрядчиков Supreme в Термезе: Willi Betz,

Kreiss и SIV Trans.

2. Подготовка/сдача ежедневных, еженедельных, ежемесячных, квартальных отчетов о движении грузов.
3. Координация доставки грузов (продуктов питания) контингенту ISAF/НАТО через г. Термез.
4. Организация и контроль перегрузок (перегрузка продуктов из сломанного рефрижераторного прицепа в исправный) на таможне.
5. Решение возникающих проблем.

Должность: **Переводчик/Менеджер по ИТ**

Работодатель: СП Mott MacDonald Temelsu (Великобритания-Турция), Место работы: г. Ташкент (Узбекистан)
Период работы: Июнь 2009 - Январь 2012
Обязанности:

1. Последовательный перевод во время встреч, семинаров, переговоров и т. д. Перевод (письменный) корреспонденции, документов (контрактов, спецификаций, стандартов, таблиц данных и т. д.)
2. Администрирование базы данных документов

Должность: **Переводчик/Редактор (Частичная занятость)**

Работодатель: BBC Monitoring (Центральноазиатский отдел в Ташкенте)
Период работы: Сентябрь 2007 - Январь 2009
Обязанности:

1. Мониторинг печатных СМИ в южных регионах Узбекистана;
2. Перевод новостей с русского, узбекского, дари, таджикского на английский язык;
3. Подготовка региональных обзоров два раза в месяц;
4. Подготовка отрывков из репортажей по наиболее резонансным событиям/новостям;
5. Подготовка кратких пресс-релизов;
6. Вычитка/редактирование переведенных материалов.

Должность: **Переводчик (Полная занятость)**

Работодатель: ООО «ТупалангводГЭСстрой, г. Термез (Узбекистан)
Период работы: Февраль 2008 - Август 2008
Обязанности:

1. Перевод корреспонденции, документов;
2. Последовательный перевод во время встреч, семинаров, переговоров.

Должность: **Переводчик и менеджер по ИТ (Полная занятость)**

Работодатель/Генподрядчик: Petronas Carigali Overseas (Малайзия)
Субподрядчик: Oil Exploration Operations Company (Иран) Место работы: Байсунский район, Сурхандарьинская обл., Узбекистан
Период работы: Август 2006 - Январь 2008
Обязанности:

1. Последовательный перевод во время встреч, семинаров, переговоров и т.д.;
2. Перевод корреспонденции, документов, отчетов, договоров и т.д.;
3. Администрирование файловых серверов для клиентов (резервное копирование, управление учетными записями, оптимизация серверов/рабочих станций, мониторинг ресурсов, контроль исправности серверов и т. д.);

4. Разработка и применение политик безопасности;
5. Исследование потребностей пользователей для оценки потребностей в технологической поддержке и модернизации;
6. Исследование и анализ для разработки рекомендаций по оптимизации ИТ-инфраструктуры.

Должность: **Инженер-программист (Полная занятость)**

Работодатель: Термезский госуниверситет, г. Термез (Узбекистан)
Период работы: Июнь 2005 – Декабрь 2005
Обязанности:
1. Участие в проектировании распределительной базы данных сотрудников, студентов, ресурсов вуза в качестве программиста;
2. Создание мультимедийных электронных книг по различным образовательным предметам, подготовка к дистанционному обучению;
3. Участие в создании сайта университета;
4. Содействие сетевому администратору в поддержке работоспособности локальной сети.

Должность: **Начальник Отдела международных связей (Полная занятость)**

Работодатель: Термезский госуниверситет, г. Термез (Узбекистан
Период работы: Ноябрь 2001 - Июнь 2005
Обязанности:
1. Сбор и распространение информации о международных программах, конференциях, летних школах и т. п. среди студентов и преподавателей;
2. Наладка и поддержка сотрудничества с международными образовательными учреждениями: ACCELS, USAID, JICE, KOICA, PERDCA, DAAD, TACIS и др.
3. Организация и проведение совместных мероприятий с международными образовательными учреждениями.
4. Участие в составлении совместных документов (договоров, меморандумов и др.).
5. Предоставление услуг устного/письменного перевода во время переговоров, международных мероприятий, проводимых в университете.

Должность: **Преподаватель (Частичная занятость)**

Работодатель: Термезский госуниверситет, г. Термез (Узбекистан
Период работы: Сентябрь 2002 - Июль 2004
Обязанности**:**
1. Проведение качественных теоретических и практических занятий с использованием инновационных технологий обучения;
2. Повышение квалификации путем самообразования и/или участия в курсах повышения квалификации;
3. Подготовка и ведение всех обязательных нормативных документов;
4. Участие в разработке учебных планов, учебных пособий, учебников, электронных учебников и образовательных стандартов.